

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 02 – Η φυγή

Καθώς η Άννα απαντά στις ερωτήσεις του αστυνόμου, τους διακόπτει ένας θόρυβος από μηχανάκια και πυροβολισμοί. Η Άννα το βάζει στα πόδια και ανακαλύπτει μια διεύθυνση πάνω στο μουσικό κουτί. Θα τη βοηθήσει αυτό το ίχνος;

Η Άννα βρίσκει καταφύγιο από τους διώκτες της σε ένα μουσείο. Από φόβο μήπως την κυνηγά ακόμα η αστυνομία ή οι ένοπλοι μοτοσικλετιστές με τα μαύρα κράνη, κρύβεται στην τουαλέτα των ανδρών. Εκεί ανακαλύπτει πάνω στο παλιό μουσικό κουτί μια διεύθυνση: πρόκειται για κάποιον Leo Winkler στην οδό Kantstraße. Να ζει ακόμα ο Winkler και να μπορεί να τη βοηθήσει;

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006, δέκα και πέντε το πρωί. Σου μένουν 125 λεπτά και 3 ζωές. Βρήκες ένα μήνυμα:

###### FLASHBACK :

"In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik."

###### COMPUTER:

Στο δωμάτιο 40 βρέθηκε ένα πτώμα.

###### FLASHBACK:

Zimmer vierzehn, das sind Sie, die Tote ist in Zimmer vierzig.

###### COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

##### SITUATION 1 – Anna wird verhört

###### ANNA:

Γεια, είμαι έτοιμη.

###### SPIELER:

Άννα, ο αστυνόμος σε περιμένει κιόλας. Προσπάθησε να βρεις τι σημαίνει η πρόταση!

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**HOTELGÄSTE:**

Ein Mord! Was? Ja, hier, im Hotel, heute Morgen.

**OGUR:**

Die Dame von Zimmer 14! Endlich! Darf ich Ihre Papiere sehen?

**ANNA:**

Εε, Papiere? ... Τι γυρεύει ο τύπος; Μήπως θέλει τα χαρτιά μου; Εε...Papiere ... Zimmer 14.

**OGUR:**

Ah, ich verstehe. Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

**ANNA:**

Εε... Name, ... Mein Name ist Anna.

**OGUR:**

... Anna ... Woher kommen Sie, Anna?

**ANNA:**

Εε, ich aus, εε, να βγάλω την ταυτότητά μου...Papiere..

**OGUR:**

Danke, nein, später. Wann sind Sie angekommen?

**ANNA:**

Wann? Αμάν, δεν καταλαβαίνω γρυ! Ich, εε, nicht ...

**SPIELER:**

Άννα, εξαφανίσου από δω! Τρέξε στην πίσω πόρτα δίπλα στο ασανσέρ!

### DECODAGE 1

**ANNA:**

Τι τρέχει; Μήπως με κυνηγάνε;

**SPIELER:**

Κάποιος δολοφονήθηκε σήμερα το πρωί στο δωμάτιο σαράντα – vierzig.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Vierzig, vierzehn, hm... Ηχούν σχεδόν το ίδιο. Μπορεί στην πραγματικότητα να έψαχναν εμένα.

**SPIELER:**

Μμμ...καλή ερώτηση.

**ANNA:**

Κι αυτός ο αστυνόμος;

**SPIELER:**

Φαίνεται σαν να ήθελε να μάθει περισσότερα για σένα.

**ANNA:**

Ihr Name? Woher kommen Sie?

**SPIELER:**

Σε ρώτησε πώς σε λένε και από πού είσαι. "Sie" είναι ο πληθυντικός ευγενείας.

**ANNA:**

Και κοίταγε με ένα βλέμμα σαν να με ήξερε από κάπου.

**SPIELER:**

Να είσαι προσεκτική γιατί διάβασε στον καθρέφτη την ένδειξή μας : "In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik."

**ANNA:**

Εντάξει, ας ακολουθήσουμε τώρα τη μουσική.

### SITUATION 2 – Im Museum

**SPIELER:**

Γειά, μη στέκεσαι στη μέση του δρόμου, γρήγορα, μπες μέσα σε κείνο το κτίριο.

**ANNA:**

MUSEUM FÜR ... αχ, τέλος πάντων. ... Guten Morgen! Ich ... ich ...

**KASSIERERIN:**

Immer mit der Ruhe, junge Frau! Eine Eintrittskarte, ja? Das macht vier Euro.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Vier? Τέσσερα; Δεν έχω κέρματα, μόνο ένα χαρτονόμισμα των 20 ευρώ.

**KASSIERERIN:**

Danke. Vier und eins macht fünf, und fünf macht zehn und zehn macht zwanzig. Bitte schön.

**ANNA:**

Danke.

**KASSIERERIN:**

Moment, junge Frau! Warten Sie! Ihre Eintrittskarte!

**ANNA:**

Oh, Entschuldigung, danke.

**KASSIERERIN:**

Mein Gott, ist das Mädchen nervös!

**ANNA:**

Oh, ένας κινηματογράφος...

**SPIELER:**

Άννα, πρόσεχε, εξαφανίσου καλύτερα από δω. Είναι μερικοί τύποι που δεν μου αρέσουν καθόλου.

**ANNA:**

Και που να κρυφτώ, παρακαλώ;

**MUSEUMSBESUCHER:**

Ruhe bitte!

**ANNA:**

Oh, Entschuldigung...

**MUSEUMSBESUCHER:**

Was heißt hier Entschuldigung, seien Sie einfach ruhig!

**ANNA:**

Μόνο έναν τρόπο βλέπω για να βγω από δω...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**MANN 1:**

Moment mal!

**MANN 2:**

He, raus hier, Sie sind falsch!

**MANN 1:**

Raus hier!!

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Αυτή είναι η τέλεια κρυψώνα.

**ANNA:**

Έτσι είναι, είμαι έξυπνο κορίτσι εγώ! Αλλά αυτό το "Folge der Musik" ... πώς δηλαδή...και προς ποια κατεύθυνση; Για μια στιγμή! Στο μουσικό κουτί υπάρχει μια διεύθυνση: Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin.

**SPIELER:**

Ελπίζω η διεύθυνση αυτή να υπάρχει ακόμα.

**ANNA:**

Ναι, κι εγώ το ελπίζω. Το ήξερες ότι το 1945 το Βερολίνο καταστράφηκε κατά 80 τοις εκατό;

**SPIELER:**

Δεν γράφει τίποτα άλλο πάνω στο κουτί;

**ANNA:**

Όχι, απολύτως τίποτα. Αλλά πρέπει να ακολουθήσω τη μουσική. Αν λοιπόν αυτός ο Λέο έφτιαξε το μουσικό κουτί, τότε θα πρέπει να ξέρει και να το επισκευάσει.

**SPIELER:**

Αν καν ζει ακόμα, έτσι παλιό που είναι αυτό το μουσικό κουτί...

**ANNA:**

Α, πάντως μια προσπάθεια αξίζει τον κόπο...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### CONCLUSION

##### COMPUTER:

Ο δεύτερος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Σου απομένουν 120 λεπτά και 3 ζωές. Ξέρεις το όνομα του αστυνόμου:

##### FLASHBACK:

Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

##### COMPUTER:

Και ξέρεις επίσης κιόλας, πως αγοράζει κανείς εισιτήριο για ένα μουσείο:

##### FLASHBACK:

Vier und eins macht fünf und fünf macht zehn und zehn macht zwanzig. Bitte schön!

##### COMPUTER:

Ο χρόνος τρέχει! Το κάθε δευτερόλεπτο μετράει! Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

*Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης*